

# 《甘特的冬天》

## 图书基本信息

书名：《甘特的冬天》

13位ISBN编号：9787511726461

出版时间：2015-6-1

作者：[巴拉圭] 胡安·曼努埃尔·马科斯

页数：360

译者：尹承东,王小翠

版权说明：本站所提供下载的PDF图书仅提供预览和简介以及在线试读，请支持正版图书。

更多资源请访问：[www.tushu111.com](http://www.tushu111.com)

# 《甘特的冬天》

## 内容概要

《甘特的冬天》，巴拉圭著名小说家、诗人、学者胡安·曼努埃尔·马科斯的长篇小说代表作，是当今风靡世界文坛的又一文学经典，目前已被翻译为二十余种语言。该书的汉译文本由中央编译局资深翻译家、拉美文学研究会会长尹承东先生亲自操刀，翻译二、三两卷，第一卷由其门下高足王小翠译出。马科斯为拉美文学“爆炸后”的代表人物，是继加西亚·马尔克斯之后的又一世界级文学大师，其小说创作秉承魔幻现实主义的优良传统，手法多样，尤其注重借鉴意识流手法和巴赫金的多声部对话理论，从而吸引了当代世界众多先锋作家的目光。

本书以上世纪70年代巴拉圭斯特罗斯纳军政府的独裁统治为背景，讲述了两个截然不同的家庭之间的悲欢离合。身为律师的投机分子巴里斯托·基罗加通过非法手段牟取暴利，奈何其妻却身患怪病，时常疯癫；

父亲的专断助长了女儿贝罗尼卡的叛逆性格，勇于追求自由恋爱的她甚至与生性腼腆的弟弟阿尔贝托坠入爱河；年少的阿尔贝托在姐姐的鼓动下最终加入了反叛的行列。军中按摩师索莱达是贝罗尼卡的好友，在与姐弟俩的相处中对阿尔贝托暗生情素，后疯狂相恋。世行总裁胡安·甘特在政治上为极端保守分子，他与具有进步思想的拉丁语教师艾莉莎婚后定居于美国华盛顿，其平静的生活因来自大陆南端的噩耗所打破——侄女索莱达正面临谋杀指控，受害者竟是阿尔贝托的双亲和教父，三人离奇死亡的背后有着怎样不为人知的秘密？三个年轻人之间有着怎样迷乱复杂的感情纠葛？最终索莱达在狱中受尽酷刑而死和甘特自愿放弃职务抑郁终老是否能给读者带来满意的答案？

《甘特的冬天》是悬疑，是爱情，是政治，是作者为反抗巴拉圭独裁统治而被迫流亡国外的生动再现，是那个时代的零散碎片带给我们的震撼、反思和文学盛宴。

# 《甘特的冬天》

## 作者简介

胡安·曼努埃尔·马科斯（Juan Manuel Marcos, 1950—），巴拉圭当代重要诗人、小说家、散文家、戏剧家。生于亚松森，马德里康普顿斯大学哲学博士、宾夕法尼亚匹兹堡大学文学博士、耶鲁大学和哈佛大学博士后。曾任教于加利福尼亚大学洛杉矶分校，现为巴拉圭北方大学校长、国家教育部顾问。

马科斯青年时期致力于民主斗争，饱受监禁、刑罚及流放之苦。恢复民主制度后，当选为国家众议员和参议员。《甘特的冬天》为其代表作，被翻译成英文、法文、印地文、葡萄牙文、俄文、日文、塞尔维亚文、阿拉伯文、朝鲜文、希伯来文、土耳其文、意大利文及其他多种文字。其重要作品还有：《从加西亚·马尔克斯到爆炸后》（马德里，1986）、《罗亚·巴斯托斯：爆炸后的先行者》（墨西哥，1983，多元国际随笔奖）、《诗与歌》（亚松森，1987）、戏剧《涅德哈拉·莱克维》（1972）和《洛佩斯》（1974）等。

马科斯除获得多项文学奖外，还被巴拉圭国防部、文化部和众议院授予勋章。

尹承东（1939—），山东茌平人，资深翻译家，终生在中央编译局从事国家领导人著作和中央文献翻译工作。历任中央编译局副局长，中国翻译协会副会长，中国西班牙、葡萄牙、拉丁美洲文学研究会副会长，现为大连外国语大学教授。

业余从事西班牙语语言文学研究和翻译工作，译著颇丰，代表译著有小说《三角帽》、《特里斯塔娜》、《看不见的城市》、《霍乱时期的爱情》（合译）、《坏女孩的恶作剧》（合译）、《曾是天堂的地方》；诗歌《贝克尔抒情诗选》、《熙德之歌》、《太阳石》；戏剧《羊泉村》等，并发表外国文学评论多篇，获中国翻译协会“翻译事业特殊贡献奖”，是一位很有影响的西班牙语文学传播者。

王小翠（1991年—），2013年毕业于大连外国语大学西班牙语语言文化专业。现就职于中共中央对外联络部，西班牙语翻译。

# 《甘特的冬天》

## 书籍目录

### 目录

悖论中的思想教化：《甘特的冬天》之声外声（序言） 01

基本资料、评论载体及致谢 12

第一部 001

第一章 001

第二章 006

第三章 012

第四章 019

第五章 028

第六章 036

第七章 039

第八章 046

第九章 056

第十章 061

第二部 075

第一章 075

第二章 088

第三章 099

第四章 105

第五章 115

第六章 122

第七章 130

第八章 139

第九章 141

第十章 146

第十一章 154

都十二章 159

第三部 161

第一章 161

第二章 171

第三章 172

第四章 181

第五章 190

第六章 201

第七章 207

第八章 217

第九章 224

第十章 233

第十一章 242

第十二章 253

第十三章 266

参考书目 272

注解材料目录 286

## 《甘特的冬天》

### 精彩短评

- 1、乱读不懂不评分
- 2、一本牛逼到爆炸的书。。。但是怪我，我还是太无知，对巴拉圭的历史了解的太少。。。读起来挺吃力的。还得怒刷几次
- 3、把场景切的那么碎，非要用这么多那种词才能写作吗？一句话第一部是垃圾。第二部就是再好我也不会去看了。
- 4、令人心生颤栗的阅读体验
- 5、南美的跌宕起伏的近代史有着无尽的素材源，人性残酷的展示。不过，若不了解巴拉圭的那段历史，还真无法体会字里行间的惊心动魄。
- 6、作者文学功底深厚，写出这么一本历史感厚重的小说。主要线索是甘特夫妇救陷入政治难题的侄女，从而结合巴拉圭的政治历史。但是真的很难读懂啊，又有很多意识流东西，写作很跳跃，艰深晦涩.....
- 7、诠释与过度诠释。人名书名及各种专名的翻译简直一泡污啊。。。
- 8、不熟悉巴拉圭的历史，此文中有一半的内容完全看不懂，不知作者所运。过于卖弄自己的才华，运用多种文学形式，结果不伦不类。索莱达向神父忏悔的情节，像极了乔伊斯的《青年艺术家自画像》里的斯蒂芬。意识流也完全达不到乔伊斯的水平，乔伊斯的意识流，看不懂，但是很享受，有画面感有想象空间，马科斯的意识流，只能算个半吊子，画面感太差，完全想象不到作品的时空一体感。此外，同样喜欢卖弄文字，同样喜欢引用，纳博科夫的作品让人觉得舒服，其作品的情节，结构，语言，美的让我手不释卷。马科斯也在引用，可惜看的我只会犯困。如果不是特别无聊，并且像对这本书探个究竟，无论如何是读不下去的。个人感觉，《甘特的冬天》，充其量只是巴拉圭名著，距离世界名著的阶层，还是有着巨大的差距。个人一些感受而已，不喜勿碰。
- 9、主题应该是巴拉圭政府官员及整个体制的腐败，各阶层民众为祖国的自由光明的不屑抗争，构建一部恢弘的巴拉圭革命战斗史诗吧。过度阐释导致阅读过程思考的不连贯，对于小说更是减少了许多读者参与自行脑补多义性猜测的乐趣。这种不停变换叙述角度的穿插及意识流手法，感觉像是炫技，很多诗歌的插入难免略显突兀。
- 10、这是一本注定会在豆瓣得高分的作品，之所以打四星而非五星，那缺的一星是打给自己而非打给作品的——凭我浅薄的文学（无）底（无）蕴，是很难读懂的。需要补的课很多：对巴拉圭的背景知识的理解，懂得欣赏人称跳转、情节往复、语义交织等写作技巧.....可是，我都不具备，因此读起来很吃力，直到参加了《甘特的冬天》的读书会、直到书的最后一章，才觉得，嗯，韵味深长，这种感觉是其他小说不具有的。
- 11、迷宫一样的美洲，非得用迷宫一样的小说来叙述？
- 12、拉美作家特别喜欢在本国的历史、政治语境下写故事，增加了阅读难度
- 13、我像一个没有目的地的行者，眼泪一直流到嘴巴上。
- 14、英译者用巴赫金理论阐释文本(前言部分)有助于欣赏小说，但正文许多解读过于迎合。叙事结构和叙述技巧比较独特，在历史、回忆、幻觉、当下等不同时空自由穿梭，大量互文以及对叙事主体的匿名性处理，追求一种去文学化的“理论小说”功能，有着强烈的历史和政治诉求。叙事关键词：民族史诗-历史指涉-百年来巴拉圭的两场战争-审视三国同盟战争（为洛佩斯和林奇夫人正名）和查科战争-民族英雄被逼死 控诉独裁军政-政治指涉（阿根廷科连特斯-巴拉圭亚森松互为镜像）-6月学生暴动（背景事件）和系列谋杀残害（中心事件） 瓜拉尼人和信仰-无恶之境（美洲虎与蜂鸟） 民族史诗。

# 《甘特的冬天》

## 版权说明

本站所提供下载的PDF图书仅提供预览和简介，请支持正版图书。

更多资源请访问：[www.tushu111.com](http://www.tushu111.com)